

How not to repair America

文章导读：据美国有线电视新闻网(CNN)报道，美国前总统特朗普在纽约曼哈顿出庭后，回到佛罗里达州的海湖庄园，并发表讲话。他表示，“从未想过这样的事情会发生在美国”。“我犯下的唯一罪行就是无畏地捍卫我们的国家，不让那些试图摧毁它的人破坏它。”特朗普还称，此次针对他的指控是政治迫害，是“为了干扰 2024 年大选而提出的，应该立即撤销”。



【1】The former president says he is the victim of a **witch-hunt**¹. Nonsense

【1】这位前总统说，他是一场政治迫害的受害者。胡说

一、重点词汇

1. **witch-hunt** 政治迫害

【2】THE **ARRaIGNMENT**¹ of Donald Trump at a court in Miami on June 13th marks a first in American history. The current president's administration believes that the previous president endangered national security, by wilfully mishandling classified documents. Even more extraordinary, the defendant is the front-runner in the Republican primary. Thus the 2024 election could turn into a campaign for Mr Trump to stay out of prison.

【2】6月13日，唐纳德·特朗普在迈阿密一家法院被捕，这是美国历史上的第一次。现任总统的政府认为，前任总统故意不当处理机密文件，危及国家安全。更不同寻常的是，被告在共和党初选中处于领先地位。因此，2024年的大选可能会演变成特朗普远离监狱的运动。

一、重点词汇

1. **ARRaIGNMENT** /ə'reɪnmənt/ n. 传讯; 提审; 提讯

【3】Such a fight would suit Mr Trump. Before the **indictment**¹ was even unsealed, his campaign **seized on**² it as a fundraising opportunity. His people **lashed out**³ against Joe Biden, Mike Pence and Hillary Clinton.

【3】这样的斗争对特朗普有利。在起诉书尚未公布之前，他的竞选团队就抓住了这个机会，将其作为筹款的机会。他的人猛烈抨击乔·拜登、迈克·彭斯和希拉里·克林顿。所有人都紧紧抓住机密文件不放，或者因为对官方机密的粗心大

英语外刊双语精读

<p>All hung on to classified documents or were reprimanded⁴ for carelessness with official secrets. But only Mr Trump has been indicted—proof, they say, that he is the victim of a witch-hunt.</p>	<p>意而受到谴责。但只有特朗普被起诉——他们说，这证明他是政治迫害的受害者。</p>
---	---

一、重点词汇

1. **Indictment** /ɪn'daɪtmənt/ n. 刑事起诉书; 公诉书; 控告; 起诉
2. **Seiz on** 抓住
3. **lash out** 猛烈抨击
4. **Reprimand** /'reprɪmənd/ v. 申斥; 训斥; 斥责 n. 谴责; 训斥; 惩戒

<p>【 4 】 Nonsense. America's security bureaucracy classifies so many documents that lots of officials and politicians inadvertently¹ end up holding secret files. In practice, they are prosecuted only when the most secret papers are involved; when those who possess them refuse to hand them back or obstruct² justice; and when they leave them vulnerable to snoops³ or share them with others. Mr Trump is alleged to be guilty of all three.</p>	<p>【4】 胡说。美国的安全官僚机构区分了如此多的文件，以至于许多官员和政客无意中最终掌握了秘密文件。实际上，只有当涉及最机密的文件时，他们才会被起诉；当拥有它们的人拒绝归还或妨碍司法公正时；以及当他们让自己容易被窥探或与他人分享时。特朗普被指控犯有这三项罪行。</p>
---	--

一、重点词汇

1. **Inadvertently** /,ɪnəd'vɜ: rtəntli/ adv. 无意地; 不经意地
2. **Obstruct** /əb'strʌkt/ vt. 阻碍; 阻挡; 阻塞; 遮断; (故意) 妨碍; 阻挠
3. **Snoops** /snu: ps/ 窥探; 打探; 探听 n. 窥探者; 打探他人私事的人; 窥探

二、重点词汇

1. 表达“阻碍，阻挡”

(1) "Hinder"

"The heavy rain hindered our progress on the construction project."

“大雨阻碍了我们建设项目的进展。”

(2) "Impede"

"The traffic congestion impeded the ambulance from reaching the accident site quickly."

“交通堵塞阻碍了救护车迅速到达事故现场。”

(3) "Obstruct"

"The fallen tree **obstructed** the path, making it difficult for hikers to proceed."

“倒下的树挡住了去路，使徒步旅行者很难继续前行。”

(4) "Hamper"

"The power outage **hampered** our ability to complete the task on time."

“停电阻碍了我们按时完成任务的能力。”

(5) "Inhibit"

"Fear of failure can inhibit a person's willingness to take risks."

“对失败的恐惧会抑制一个人冒险的意愿。”

(6) "Stifle"

"Strict regulations can **stifle** innovation and creativity in an industry."

“严格的监管会扼杀一个行业的创新和创造力。”

(7) "Thwart"

"The detective's quick thinking **thwarted** the thief's escape plan."

“侦探思维敏捷，挫败了小偷的逃跑计划。”

【5】Some of the documents in his indictment are highly secret. Others are marked "HUMINT", which means they have been gathered by sources who could be in grave peril if caught.

【5】 起诉书中的一些文件是高度机密的。其他人被标记为“HUMINT”，这意味着他们是由消息来源收集的，如果被抓到，可能会面临严重危险。

【6】 Mr Trump's handling of the documents is worrying, too. Lawyers for Mr Biden and Mr Pence found classified papers and handed them to the **Justice Department**¹. Mr Trump left the White House with at least 15 boxes of documents, containing at least 30 top-secret files. These are not in the indictment because Mr Trump's office returned them. The problem was that even then, Mr Trump hung on to more secret files and told his lawyers to hide or destroy them. "Why don't you take them with you to your hotel room and if there's anything really bad in there, like, you know, **pluck it out**²," he reportedly told one. Earlier this month a retired air force **lieutenant-colonel**³ was sentenced to three years in prison for "wilfully retaining" top-secret information.

【6】 特朗普对这些文件的处理也令人担忧。拜登和彭斯的律师找到了分类文件，并将其交给了司法部。特朗普离开白宫时携带了至少 15 箱文件，其中包含至少 30 份绝密文件。这些不在起诉书中，因为特朗普的办公室归还了它们。问题是，即使在那时，特朗普仍然抓住了更多的秘密文件，并告诉他的律师隐藏或销毁这些文件。据报道，他告诉其中一人：“你为什么不要把它们带到你的酒店房间，如果里面有什么不好的东西，比如，你知道，把它拔出来。”。本月早些时候，一名退役空军中校因“故意保留”绝密信息被判处三年监禁。

一、重点词汇

1. **Justice Department** 司法部

2. **Pluck it out** 把它拔出来

【7】 Mr Trump's documents were also

【7】 特朗普的文件也很容易被人看到或窃取。

<p>vulnerable to being seen or stolen. Mr Biden left classified documents in his garage next to his Corvette—which was both sloppy¹ and on brand². Mrs Clinton's were kept on a personal email server that she used for work. Mr Trump's were at Mar-a-Lago—whose several hundred members can take guests for a swim or a club sandwich and fries. According to the indictment, many boxes were in a storage room, which could be reached from the pool through a door that was often open.</p>	<p>拜登把机密文件放在他的车库里，旁边是他的科尔维特——这辆车既邋遢又有品牌。希拉里的邮件保存在她用于工作的个人电子邮件服务器上。特朗普的家在海湖庄园(mar - a - lago)，那里的数百名会员可以带客人去游泳或吃俱乐部三明治和薯条。根据起诉书，许多箱子都在一个储藏室里，从游泳池可以通过一扇经常开着的门到达储藏室。</p>
---	--

一、重点词汇

1. **Sloppy** /'slɑː pi/ adj. 马虎的; 凌乱的; 草率的; 肥大而难看的; 庸俗伤感的; 太稀的
2. **On brand** 品牌 ; 类型 ; 烙印 ; 丑化, 败坏名声 ; 给打烙印

<p>【8】Mr Trump is also alleged to have shared documents. His need to brag¹ is so strong that he let a writer, his publisher and two staff members look at what was probably a plan for bombing Iran's nuclear-enrichment facility at Fordow. "This is secret information," he is recorded saying. "See, as president I could have declassified it. Now I can't, you know, but this is still a secret."</p>	<p>【8】 特朗普还被指控共享文件。他太想吹牛了，以至于他让一个作家、他的出版商和两名工作人员看了一份可能是轰炸伊朗福尔多核浓缩设施的计划。“这是机密信息，”录音中他说。“你看，作为总统，我可以把它解密。现在我不能，你知道，但这仍然是一个秘密。”</p>
--	--

一、重点词汇

1. **Brag** /bræg/ 吹嘘; 自吹自擂

<p>【9】So serious are these allegations that not to have charged Mr Trump would have been to single him out for special treatment. Bill Barr, Mr Trump's former attorney-general, told Fox News that the indictment is "very, very damning¹" and concluded that "If even half of it is true, then he's toast²."</p>	<p>【9】 这些指控是如此严重，如果不起诉特朗普，就等于把他挑出来接受特殊待遇。特朗普的前司法部长比尔·巴尔(Bill Barr)对福克斯新闻(Fox News)表示，这份起诉书“非常、非常确凿”，并得出结论称，“哪怕只有一半是真的，他就完蛋了。”</p>
--	---

一、重点词汇

1. **Damning** adj. 谴责的; 诅咒的; 可以定罪的 v.(表示愤怒)该死，混账; 令(某人)下地狱; 强烈指责; 谴责; 狠狠批评
2. **He's toast** 他完蛋了

二、表达积累

1. 表达“完蛋了”(口语)

(1) "It's all over" (一切都结束了):

"I forgot to save my document, and now my computer crashed. **It's all over!**"

“我忘了保存我的文档，现在我的电脑崩溃了。一切都结束了！”

(2) "I'm finished" (我完蛋了):

"I accidentally spilled coffee all over my boss's important documents. **I'm finished!**"

“我不小心把咖啡洒在老板的重要文件上了。我完了！”

(3) "I'm doomed" (我注定完蛋了):

"I missed the deadline for submitting my project. **I'm doomed.**"

“我错过了提交项目的最后期限。我完蛋了。”

(4) "I'm ruined" (我完了，毁了):

"I accidentally deleted all the files from the company's server. **I'm ruined.**"

“我不小心删除了公司服务器上的所有文件。我破产了。”

(5) "It's all gone downhill" (一切都走下坡路了):

"I started a new business, but sales have been terrible. **It's all gone downhill.**"

“我开始了一项新业务，但销售一直很糟糕。一切都在走下坡路。”

【10】 That Mr Trump could be brought down by **vanity**¹, **paranoia**², chaos and **conceitedness**³ seems **tragicomically**⁴ apt. The trial and appeals may well drag on past next year's presidential vote. If he were elected, that might well spare him a trial until 2029. But if he were convicted, a second-term President Trump could seek to pardon himself. That really would be unfair.

【10】 特朗普可能被虚荣、偏执、混乱和自负拖垮，这似乎是悲剧性的恰当说法。审判和上诉很可能拖到明年的总统选举之后。如果他当选，他很可能会在2029年之前免于审判。但如果他被定罪，第二任期的特朗普可能会寻求赦免自己。那真的不公平。

一、重点词汇

1. **Vanity** /'vænəti/ 自负;自大;虚荣;虚荣心;
2. **Paranoia** /,pærə'nɔɪə/ 妄想症;偏执狂;(对别人的)无端恐惧,多疑
3. **Conceited** /kən'si: tɪd/ adj.自负的;骄傲自大的
4. **Tragicomically** 悲剧地